

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
АЛТАЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ФАКУЛЬТЕТ МАССОВЫХ КОММУНИКАЦИЙ, ФИЛОЛОГИИ И ПОЛИТОЛОГИИ  
КАФЕДРА ГЕРМАНСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ И ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СМИ**

Сборник научных статей



Барнаул

---

Издательство  
Алтайского государственного  
университета  
2018

УДК 8:07 (082)  
ББК 81.001.1я431+76.00я431  
М 43

*Редакционная коллегия:*

канд.филол.наук, доцент *О.С. Саланина*,  
канд.филол.наук, доцент *О.В. Каркавина*

**М 43** **Межкультурная коммуникация и СМИ:** Сборник научных статей / под ред. О.С. Саланиной. Барнаул: Алт. ун-т, 2018. – 82 с.

ISSN 2307-6321

Сборник подготовлен кафедрой германского языкознания и иностранных языков факультета массовых коммуникаций, филологии и политологии Алтайского государственного университета. Рассматриваются актуальные вопросы, связанные со спецификой межкультурной коммуникации в печатных и электронных средствах массовой информации.

Материалы сборника адресованы научным работникам, преподавателям, аспирантам, студентам вузов.

УДК 8:07 (082)  
ББК 81.001.1я431+76.00я431

ISSN 2307-6321

© О.С. Саланина, составление, 2018

## СОДЕРЖАНИЕ

Булатович Т. ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ФОРМА УСПЕШНОГО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА. ....	5
Виноградова Ю.Б. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ. ....	8
Доропина С.В. РЕЧЕВОЙ ЭКСТРЕМИЗМ В ИНТЕРНЕТ-ПРОСТРАНСТВЕ. ....	11
Dyachenko I.N., Kurnosova T.S. MACHINE TRANSLATION IN MASS MEDIA. ....	14
Еромейчик Т.В. СОЦИАТИВЫ И ИНФЛУКТИВЫ РЕКЛАМНОГО ТЕКСТА КАК СРЕДСТВА ТРАНСФОРМАЦИИ РЕКЛАМНОЙ СИТУАЦИИ. ....	16
Журавлев Ф.Б. ОТНОШЕНИЕ К ТЕЛЕКАНАЛУ RUSSIA TODAY В СТРАНАХ ЗАПАДА В УСЛОВИЯХ НОВОЙ ХОЛОДНОЙ ВОЙНЫ. ....	20
Зеленчукова С.В. ЭФФЕКТИВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ФОРМИРОВАНИЯ ОСНОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ. ....	24
Karkavina O.V. THE FUNCTIONS OF PARENTHESIS IN THE PUBLICISTIC TEXT. ....	28
Карпухина В.Н., Захарова В.А. АКСИОЛОГИЧЕСКИЕ ПРИОРИТЕТЫ СОВРЕМЕННОГО ТЕЛЕВИЗИОННОГО СЕРИАЛА: ПРАГМАТИКА ПЕРЕВОДА. ....	31
Марченко Т. В. ФРАГМЕНТАРНАЯ ЦИТАТНАЯ РЕЧЬ В МАСС-МЕДИА ДИСКУРСЕ: ИНФОРМИРОВАНИЕ VS ВОЗДЕЙСТВИЕ. ....	34
Медведева Т.В. КУЛЬТУРНО-КОННОТИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА РУССКОГО ЯЗЫКА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ГАЗЕТНОМ ТЕКСТЕ. ....	39
Москалок О.С. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ИМЕНИ GOTT В ТЕКСТАХ ПЕЧАТНЫХ НЕМЕЦКИХ СМИ. ....	42
Наумова М.С. MACHINE TRANSLATION SOFTWARE AS AN EXTRA EDUCATIONAL MEANS. ....	46

Maria Naumova, Alessandra Stasolla. IL SISTEMA SCOLASTICO ITALIANO - MODALITA' DI INTEGRAZIONE TRA LICEO ED UNIVERSITA'. .....	49
Николич К. ВЛИЯНИЕ ГЛОБАЛЬНОГО ЯЗЫКА НА МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ (НА ПРИМЕРЕ РУССКОГО И ЧЕРНОГОРСКОГО ЯЗЫКОВ). ...	51
Платнер Л.А. ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ЖУРНАЛИСТСКИЕ ОРГАНИЗАЦИИ В РОССИИ: ФОРМЫ, ЗАДАЧИ, ПРОБЛЕМЫ. ....	54
Савочкина Е.А. ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИЛИ НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ? ЕЩЕ РАЗ О ПРИВЛЕЧЕНИИ БЕСПЛАТНЫХ ОНЛАЙН ПЕРЕВОДЧИКОВ. ...	61
Саланина О.С. CODE-SWITCHING В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ ГЕРМАНИИ. ....	68
Устинова Т. В., Шарова А. В. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРНЕТ-БЛОГОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ РАЗЛИЧНЫМ ФУНКЦИОНАЛЬНО-СМЫСЛОВЫМ ТИПАМ РЕЧИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА. ....	72
Широких И.А. О ПОЛИТИЧЕСКОЙ РИТОРИКЕ РОССИИ. ....	76

## ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОММУНИКАЦИЯ КАК ФОРМА УСПЕШНОГО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА

Булатович Т.

Государственный институт русского языка  
имени А.С.Пушкина  
г. Москва, Россия

**Аннотация:** Статья посвящена вопросам политической коммуникации в межкультурном общении. В ходе исследования проанализирована роль политической сферы в любом обществе. Особое внимание уделено понятию глобального языка и массовой коммуникации. В статье затрагивается и тема безвизовых стран.

**Ключевые слова:** политическая коммуникация, политическая сфера социума, межкультурный диалог, субъекты политики, глобальный язык, безвизовый режим.

**Abstract:** The article is devoted to the issues of political communication in intercultural intercourse. The author analyses the political sphere in any society. Particular attention is paid to the notion of a global language and mass communication. The article also touches on the topic of visa-free countries.

**Key words:** political communication, political sphere of society, intercultural dialogue, subjects of politics, global language, visa-free regime.

Актуальность проблемы политической коммуникации приобретает исключительные масштабы в связи с многоплановыми отношениями между странами. В основе любых межгосударственных отношений лежат хорошее знание внутренних политических законов и прямая коммуникация между субъектами страны. Эти процессы осуществляются через массовую коммуникацию. Общество посредством информационных технологий получает определённые политические сведения. Следовательно, разные типы информации дают возможность гражданам создать образ политической коммуникации и вести себя в соответствии с этим. Задача коммуникации в политической сфере — улучшить отношения между государствами и облегчить межкультурный диалог. Разнообразие политической коммуникации вызывает трудности при ведении межкультурного диалога. Массовая коммуникация отражает культурные ценности субъектов политики и способствует развитию коммуникации на глобальном уровне, а коммуникационные процессы способствуют увеличению информационного обмена. Политика осуществляется, прежде всего, в информационном пространстве. Отбор информации происходит независимо от того является ли она достоверной или нет. Таким образом формируется политическая картина мира.

Внутри одного государства политическая коммуникация может осуществляться на нескольких официальных языках (например, в государствах,